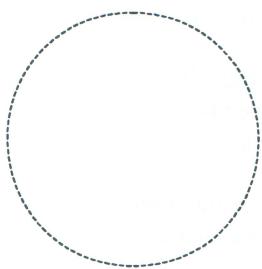


CERTIFICAT N° / СЕРТИФІКАТ N°.....

ORIGINAL / ОРИГІНАЛ о DUPLICATA / КОПІЯ о

Nombre total de duplicata délivrés / Загальна кількість виданих копій:

Nom et adresse de l'expéditeur / Назва та адреса вантажовідправника:		Certificat N°/ Сертифікат N°		
		 REPUBLIQUE FRANÇAISE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AGROALIMENTAIRE ET DE LA FORÊT Міністерство сільського господарства, продовольства, та лісівництва Certificat vétérinaire pour l'exportation d'ovins et de caprins de race en Ukraine Ветеринарний сертифікат для експорту племінних овець та кіз в Україну		
Nom et adresse du destinataire / Назва та адреса вантажоодержувача:		Pays d'origine / Країна походження: France / Франція		
		Services vétérinaires de / Ветеринарна служба:		
		Lieu d'expédition des animaux / Місце походження тварин:		
Par camion / train / bateau (Indiquer le moyen de transport et le n° d'immatriculation ou le nom selon le cas) / Вантажівкою / потягом/ судном (Вкажіть спосіб транспортування та його реєстраційний № або назву (відповідно до випадку))		Lieu de destination des animaux / Місце доставки тварин:		
Pays de transit / Країна транзиту		Point de passage en frontière en Ukraine / Пункт перетину кордону України		
IDENTIFICATION DES ANIMAUX / ІДЕНТИФІКАЦІЯ ТВАРИН				
Marque officielle / Офіційне маркування	Sexe / Стать	Race / Порода	Date de naissance / Дата народження	Numéro(s) de(s) l'exploitation(s) d'origine / Вихідний(і) експлуатаційний(і) номер(и)
Nombre total d'animaux / Загальна кількість тварин:				
Je soussigné vétérinaire officiel certifie que les animaux décrits ci-dessus remplissent les conditions sanitaires qui suivent. / Я, що нижче підписався, офіційний ветеринарний лікар, засвідчую, що зазначені вище тварини відповідають наступним санітарним вимогам.			Cachet officiel / Офіційна печатка:	
Lieu / Місце..... Date / Дата.....				
Signature et cachet personnel du vétérinaire officiel / Підпис та особиста печатка офіційного ветеринарного лікаря				

Le cachet officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être reportés sur chacun des feuillets séparés.
Офіційна печатка та підпис уповноваженого ветеринара мають бути на кожному окремому аркуші.



25/5/2017 6=1/3

A. Les animaux / А. Тварини

1) Les ovins / caprins de race destinés à l'exportation en Ukraine sont cliniquement sains, nés et élevés dans le pays exportateur, ne sont pas vaccinés contre la brucellose, la fièvre aphteuse, la leptospirose et proviennent d'exploitations et/ou de territoires administratifs indemnes de maladies contagieuses y compris / *Племінні вівці та кози, що експортуються в Україну, - клінічно здорові, народжені і вирошені в країні-експортері, не вакциновані проти бруцельозу, ящуру, лептоспірозу, всі тварини походять з господарств та/чи адміністративних територій, вільних від заразних хвороб, у тому числі:*

- a) la tremblante dans l'exploitation, / *а) хвороби скрейні в господарстві*
- b) la fièvre aphteuse durant les 3 derniers mois sur le territoire du pays exportateur ou d'une zone reconnue indemne sans vaccination par l'Office International des Epizooties / *б) ящуру – протягом останніх 12-ти місяців на території країни-експортера або зони, визнаної вільною від вакцинації Міжнародним епізоотичним бюро*
- c) la pleuropneumonie contagieuse caprine pendant les 12 derniers mois sur le territoire du pays exportateur ou les 3 derniers mois après « stamping out » / *в) контагіозної плевропневмонії кіз протягом останніх 12-ти місяців на території країни-експортера чи останніх 3-х місяців після проведення стемпінг-ауту*
- d) la fièvre Q depuis les 12 derniers mois dans l'exploitation / *г) Ку-лихоманки протягом останніх 12-ти місяців у господарстві*
- e) la paratuberculose depuis les 6 derniers mois dans l'exploitation / *д) паратуберкульозу протягом останніх 6-ти місяців у господарстві*
- f) le Visna-Maedi, l'arthrite-encéphalite caprine, depuis les 3 dernières années dans l'exploitation / *е) хвороби вісна-маеді та артрит-енцефаліту кіз протягом останніх 3-х років у господарстві*
- g) l'épididymite ovine, la brucellose, la rage durant les 12 derniers mois dans l'exploitation / *є) епідидиміту овець, бруцельозу, сказу протягом останніх 12-ти місяців у господарстві*
- h) la variole ovine, la variole caprine, la peste de ruminants durant les 3 dernières années sur le territoire du pays exportateur ou les 6 dernières mois après « stamping out » / *ж) овечої та козячої віспи, чуми дрібних жуйних протягом останніх 3-х років на території країни-експортера чи останніх 6-ти місяців після проведення стемпінг-ауту*

N'ont pas été alimentés avec des produits d'origine animale dont la fabrication a nécessité l'utilisation de viscères et de tissus issus de ruminants ni avec des produits et farines qui contiennent des protéines de mammifères, à l'exception de celles du lait et des produits laitiers, ou des graisses issues de tissus de mammifères, d'oiseaux et de poissons / *Не відгодовувалися продуктами тваринного походження, для виготовлення яких використовувались внутрішні органи та жирові тканини жуйних тварин, чи продукти та суміші, що містять протеїни ссавців, за винятком молока та молочних продуктів, чи жирів, видобутих з тканин ссавців, птахів чи риби.*

2) Epreuves pour tous les animaux / *Випробування для всіх тварин:*

Les ovins / caprins ont été mis en quarantaine pendant les 30 derniers jours précédant l'exportation sous la supervision du vétérinaire officiel et ont été soumis au cours de cette période à des examens cliniques quotidiens et contrôles, le cas échéant, de la température, et, avec résultats négatifs, à des examens de laboratoire effectués dans un laboratoire vétérinaire officiel avec des méthodes agréées par le pays exportateur pour les maladies suivantes / *Вівці / кози перебували на карантині під наглядом офіційного ветеринарного лікаря протягом 30 днів, що передували транспортуванню, та упродовж цього терміну тварини були піддані клінічному огляду з щоденною термометрією та діагностичним дослідженням, в офіційній ветеринарній лабораторії за методами, прийнятими в країні-експортері на виявлення наступних захворювань, з негативними результатами:*

- a) brucellose pour les ovins et caprins âgés de plus de 6 mois qui ne proviennent pas de troupeaux officiellement indemnes de brucellose ovine et caprine / *а) бруцельозу в овець та кіз старше 6-ти місяців, які не походять від стада з офіційно відсутніми хворобами бруцельозу овець та кіз*
- b) épididymite ovine pour les ovins uniquement âgés de plus de 6 mois / *б) епідидиміту тільки для овець старше 6-ти місяців*
- c) Visna-Maedi et arthrite-encéphalite caprine pour les animaux âgés de plus d'un an / *в) хвороби вісна-маеді та артрит-енцефаліту кіз для тварин старше одного року*

3) Avant leur départ, les ovins / caprins ont reçu deux traitements à la dihydrostreptomycine contre la leptospirose selon les méthodes appliquées par le pays exportateur / *До транспортування вівці та кози були піддані двократній обробці дегідрострептоміцином проти лептоспірозу, методами, прийнятими в країні-експортері.*

UA OVCPA MAI 17

25/5/2017

2/3

CERTIFICAT N° / СЕРТИФІКАТ N°.....

4) Avant leur départ, les ovins / caprins ont été traités contre les helminthes et les ectoparasites / До транспортування проведено дегельмінтизацію овець та кіз та здійснено оброблення проти ектопаразитів.

5) Fièvre catarrhale ovine / Катаральна лихоманка овець

a) ☐ Les ovins / caprins proviennent d'un pays indemne de fièvre catarrhale ovine / Вівці / кози походять з країни вільної від катаральної лихоманки овець

ou / чи

b) ☐ Les ovins / caprins proviennent d'une zone indemne de fièvre catarrhale ovine et avant leur départ ont été traités contre les insectes susceptibles d'être des vecteurs de la fièvre catarrhale ovine avec des insecticides agréés par les autorités compétentes / Вівці / кози походять з зони вільної від катаральної лихоманки овець та перед відправленням були оброблені допущеними компетентними установами інсектицидами від комах, які переносять катаральну лихоманку овець.

et / та

O Les ovins / caprins ont été vaccinés à l'aide d'un vaccin inactivé contre le ou les sérotypes de la fièvre catarrhale ovine présents ou susceptibles d'être présents sur le territoire français depuis au moins le nombre de jours avant leur départ nécessaire à l'installation de l'immunité et indiqué dans les spécifications du vaccin / а) Вівці / кози були вакциновані інактивованою вакциною проти одного чи декількох серотипів катаральної лихоманки овець, що виявлено або може бути виявлено на французькій території, принаймні, протягом необхідної кількості днів для набуття імунітету перед їх транспортуванням, зазначених у специфікації вакцини.

ou / чи

O ils ont été vaccinés précédemment et ont été revaccinés à l'aide d'un vaccin inactivé contre le ou les sérotypes de la fièvre catarrhale ovine présents ou susceptibles d'être présents sur le territoire français au cours de la période d'immunité garantie dans les spécifications du vaccin. / Вони були попередньо вакциновані та повторно вакциновані інактивованою вакциною проти одного чи декількох серотипів катаральної лихоманки овець, які виявлено на французькій території у період імунітету, передбаченого специфікацією вакцини.

ou / чи

O ils ont été soumis, avec résultat négatif, à une épreuve sérologique par ELISA pour la recherche des anticorps spécifiques de groupe du virus de la fièvre catarrhale ovine réalisée au moins 28 jours après leur introduction dans le bâtiment de quarantaine / Їм були проведені серологічні аналізи ELISA з негативним результатом на виявлення специфічних антитіл, які належать до групи вірусів катаральної лихоманки овець, що були здійснені через 28 днів після їх розміщення в карантинному приміщенні.

ou / чи

O ils ont été soumis, avec résultat négatif, à un test PCR (réaction en chaîne par polymérase) d'identification de l'agent étiologique de la fièvre catarrhale ovine réalisé au moins 14 jours après leur introduction dans le bâtiment de quarantaine / Над ними був проведений тест ПЛР (полімеразна ланцюгова реакція) на виявлення етіологічного збудника катаральної лихоманки овець, здійснений, як мінімум, через 14 днів після їх розміщення в карантинному приміщенні.

B. Transport des animaux / В. Транспортування тварин

6) Les moyens de transport utilisés pour le transport des animaux ont été nettoyés et désinfectés avant le chargement conformément à la réglementation en vigueur. / Перед завантаженням транспортні засоби, обрані для перевезення тварин, були оброблені та підготовлені, відповідно до правил, прийнятих у країні-експортері.

C. Le présent certificat est valable 10 jours à partir de la date de chargement. En cas de transport par bateau, le délai de validité du certificat est prolongé de la durée du voyage. / С. Цей сертифікат є дійсним протягом 10 днів, починаючи від дати завантаження. У випадку транспортування морським шляхом, строк дії цього сертифікату продовжуються на строк подорожі.

Fait à : / Складено в..... Le : / Дата

(date / Дата)

Cachet officiel / Офіційна печатка

Signature du vétérinaire officiel / Підпис офіційного ветеринарного лікаря

Nom et fonction du vétérinaire officiel : / Прізвище та посада офіційного ветеринарного лікаря.....

FIN DU CERTIFICAT SANITAIRE / КІНЕЦЬ САНІТАРНО-ГІГІЄНИЧНОГО СЕРТИФІКАТА

(1) Mettre une croix en face de la mention exacte. / Відмітити правильне.

UA OVCPA MAI 17

25/5/2017

3/3

REPUBLIQUE
REPUBLIC
ФРАНЦУЗЬКА



FRANCAISE
OF
FRANCE
РЕСПУБЛІКА

**ATTESTATION COMPLEMENTAIRE AU CERTIFICAT POUR L'EXPORTATION D'OVINS -
CAPRINS DE RACE N°.....**

*ADDITIONAL ATTESTATION TO THE CERTIFICATE FOR EXPORT OF BREEDING SHEEP
- GOATS N°.....*

*ДОДАТКОВЕ СВІДОЦТВО ДО СЕРТИФІКАТУ ДЛЯ ЕКСПОРТУ ПЛЕМІННИХ ОВЕЦЬ ТА
КІЗ №°.....*

**Je, soussigné, vétérinaire officiel/d'État, certifie que les animaux identifiés dans le
certificat référencé ci-dessus : / I, the undersigned State/official veterinarian certify that the
animals identified on the above referenced certificate : / Я, офіційний державний
ветеринарний лікар, підпис якого стоїть нижче, підтверджую, що описані вище в цьому
сертифікаті тварини**

- 1) ont été soumis, pendant toute la durée de la quarantaine et du transport vers
l'Ukraine, à une protection anti-vectorielle (application d'un insecticide rémanent) ;
/ during the entire duration of quarantine and transportation into Ukraine, they have been
submitted to protection against the vector (application of a persistent insecticide) ; /
протягом усього терміну дії карантину та транспортування в Україну, їх було
захищено від інфікування (випадки стійкого інсектициду);**
- 2) ont été soumis, pendant la quarantaine, avec résultats négatifs, à un test PCR vis à
vis de la maladie de Schmallenberg. / during their stay in the quarantine station, they
have been submitted, with negative results, to a Schmallenberg PCR test. / під час дії
карантину було отримано негативні результати тесту ПЛР на хворобу
Шмалленберга.**

Fait à / Done at / Місце проведенняle / on the / дата

Le vétérinaire officiel
The official veterinarian
Офіційний ветеринарний лікар

UA AC SBV OVCP SEP 16



25/5/2017 L=